



1. Karlovy Vary: Pramen Svobody | Die Svoboda-Quelle | The Spring Svoboda



2. Soos



3. Milhostov: Bublák | Die Brodelquelle | The Bubble Spring



4. Konstantinovy Lázně: Prusíkův pavilon | Prusík-Pavillon | Prusík Pavilion

Národní geopark Egeria  
Muzeum Sokolov  
p.o. Karlovarského kraje  
Zámecká 1  
356 01 Sokolov  
www.geopark.cz



Naši partneři | Unsere Partner | Our partners:

Národní geopark GeoLocI o.p.s.

Svojšín 1

349 01 pošta Stříbro

tel.: +420 77 44 99 396

info@geoloci.cz, www.geoloci.cz

Nationaler GEOPARK Bayern-Böhmen

Koordinations- und Geschäftsstelle

Marktplatz 1

927 11 Parkstein

info@geopark-bayern.de

www.geopark-bayern.de



Ministerstvo životního prostředí



národní geopark



Evropská unie

Evropský fond pro regionální rozvoj  
Investice do Vaší budoucnosti

Text a překlad | Text und Übersetzung | Text and translation:

Andreas Peterek, Jaromír Tvrdý, Robert Alger

Foto | Foto | Photo: J. Tvrdý, Fotoarchiv Městské muzeum Mariánské Lázně

© Muzeum Sokolov, příspěvková organizace Karlovarského kraje

TAJEMSTVÍ  
nitra ZEMĚ



ČESKO-SAVORSKÝ GEOPARK  
GEOPARK BAYERN-BÖHMEN  
CZECH-BAVARIAN GEOPARK

NATIONALER GEOPARK  
BAYERN-BÖHMEN

NÁRODNÍ GEOPARK  
EGERIA

NÁRODNÍ GEOPARK  
GEOLOCI



Lázeňství a minerální vody  
Mineralwässer und Thermalquellen  
Mineral Water and Thermal Springs

**Zdroje života**

- minerální a léčivé prameny

**Quell des Lebens**

- die Mineral- und Heilquellen

**Source of Life**

- Mineral Water and Healing Springs





Cesky

Česko-bavorský geopark

**\_\_ZDROJE ŽIVOTA****- MINERÁLNÍ A LÉČIVÉ PRAMENY**

Česko-bavorský geopark je ukázkovým územím s projevy stovky milionů let trvajících geologických procesů podél významné struktury tzv. oherského riftu. Geologickou pestrost území podtrhují ložiska hnědého uhlí, keramických surovin, rud a drahých kovů. Kromě mnoha vzácných nerostů se zde nacházejí minerální prameny i další geologické fenomény jako bublající mofety nebo slabá zemětřesení. Mnoho míst je chráněno jako přírodní a technické památky. Kulturně-vědecký význam krajiny utvářely světové osobnosti geologie a vědy jako Georgius Agricola, Johann Wolfgang Goethe, Kašpar Šternberk, Alexander Humboldt, Marie Curie-Sklodovská a další.

Minerální vody a termální prameny učinily z území geoparku světově proslulou oblast. Díky nim vznikla významná lázeňská centra tzv. lázeňského trojúhelníku Karlovy Vary - Mariánské Lázně - Františkovy Lázně. Kromě těchto známých míst se velké množství větších či menších vývěrů minerálních vod a přírodních plynů vyskytuje na řadě přírodních lokalit. Unikátem jsou karlovarské termální prameny, mezi kterými vyniká 72° horké Vřídlo.

Přeshraniční Česko-bavorský geopark sestává ze tří národních geoparků – na české straně to jsou Národní geoparky Egeria a GeoLocí, na bavorské straně je to Národní GEOPARK Bayern-Böhmen.

**Významná místa geoparku****Geopark Egeria**

Františkovy Lázně, Jáchymov, Karlovy Vary, Lázně Kynžvart, Kynžvartské kyselky, Mariánské Lázně, Mnichovské hadce, Prameny, Smraňoch, Soos.

**Geoparku GeoLocí**

Chodová Planá, Konstantinovy Lázně, Reitenbergerův pramen.

**Geopark Bayern-Böhmen**

Bad Alexandersbad, Hohenberg an der Eger (Carolinenquelle), Waldsassen (Kondrau), Neualbenreuth (Sibyllenbad), König-Otto-Bad u Wiesau.



1. Středověká lázeň |  
Mittelalterliches Bad |  
Medieval spa



2. Karlovy Vary: Vřídlo kolem r. 1790 |  
Der Sprudel um 1790 |  
The Hot Spring around 1790



Deutsch

Bayerisch-Böhmischer Geopark

**\_\_QUELL DES LEBENS****- DIE MINERAL- UND HEILQUELLEN**

Der Bayerisch-Böhmische Geopark ist ein Gebiet mit Zeugnissen seit Jahrtausenden andauernder geologischer Prozesse längs der Struktur des Eger-Rifts. Die geologische Vielfalt wird durch die Lagerstätten von Braunkohlen, Porzellanerden (Kaolin), Erzen und Edelmetallen unterstrichen. Neben vielen seltenen Mineralien finden sich auch unzählige Mineralwasserquellen oder andere besondere geologische Phänomene, darunter blubbernde Mofetten oder schwache Erdbeben. Viele geologische Objekte sind heute als Naturdenkmäler oder technische Denkmäler geschützt. Die kulturelle und wissenschaftliche Bedeutung der Landschaft haben weltweit bekannte Persönlichkeiten der Geologie und Wissenschaft wie Georgius Agricola, Johann Wolfgang von Goethe, Caspar von Sternberg, Alexander von Humboldt, Maria Curie-Sklodowska und andere hervorgehoben.

Durch seine Mineral- und Heilquellen ist insbesondere das böhmische Bäderdreieck Karlsbad-Marienbad-Franzensbad eine weltweit berühmte Region. Die Quellen verdanken ihre Entstehung der jungen vulkanischen Aktivität und der damit im Zusammenhang stehenden Entgasung von Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) aus dem Inneren der Erde. Auch außerhalb der Bäderzentren existieren zahlreiche Quellaustritte und Gasaustritte (Mofetten). Eine Besonderheit sind die Thermalquellen von Karlsbad, darunter der 72° heiße Karlsbader Sprudel.

Der grenzüberschreitende Bayerisch-Böhmische Geopark besteht aus drei Nationalen Geoparks - auf der böhmischen Seite sind es die Geoparks Egeria und GeoLocí, auf der bayerischen Seite der GEOPARK Bayern-Böhmen.

**Bedeutende Lokalitäten im Geopark****Geopark Egeria**

Františkovy Lázně (Franzensbad), Jáchymov (Skt. Joachimsthal), Karlovy Vary (Karlsbad), Lázně Kynžvart (Bad Königswart), Kynžvart-Säuerlinge, Mariánské Lázně (Marienbad), Prameny (Sangerberg), Smraňoch, Soos.

**Geopark GeoLocí**

Chodová Planá (Kuttenplan), Konstantinovy Lázně (Konstantinsbad), Reitenberger-Quelle.

**Geopark Bayern-Böhmen**

Bad Alexandersbad, Hohenberg an der Eger (Carolinenquelle), Waldsassen (Kondrau), Neualbenreuth (Sibyllenbad), König-Otto-Bad bei Wiesau.



English

The Czech-Bavarian Geopark

**\_\_KYNŽVART SOURCE OF LIFE****- MINERAL WATER AND HEALING SPRINGS**

The Czech-Bavarian Geopark, situated along the important Ohře Rift structure, is an example of an area with occurrences of geological processes lasting hundreds of millions of years. The geological variety of the area is enhanced by deposits of brown coal, ceramic raw materials, ores and precious metals. In addition to numerous rare minerals, there are mineral water springs and other geological phenomena such as bubbling mofettes or weak earthquakes. Many of these places are protected as natural and technical monuments. Numerous world-renowned geologists and scientists have significantly contributed to the cultural and scientific spirit of the landscape: Georgius Agricola, Johann Wolfgang Goethe, Caspar Sternberg, Alexander Humboldt, Marie Curie-Sklodowska and others.

The Geopark area gained world wide fame because of its mineral water and thermal springs, which resulted in the development of important spa centers of the so called "spa triangle" of Karlovy Vary (Carlsbad) - Mariánské Lázně (Marienbad) - Františkovy Lázně (Franzensbad). Apart from these well-known locations, many other sources of mineral water and natural gases are found in a number of localities. Exceptional are the Karlovy Vary thermal springs with the 72° hot Spring of Vřídlo.

The cross-border Czech-Bavarian Geopark consists of three National Geoparks - on the Czech side there are the National Geoparks Egeria and GeoLocí, and on the Bavarian side the National GEOPARK Bayern-Böhmen.

**Important localities in the Geopark****Geopark Egeria**

Františkovy Lázně (Franzensbad), Jáchymov (Skt. Joachimsthal), Karlovy Vary (Carlsbad), Lázně Kynžvart, Kynžvart acidulous mineral springs, Mariánské Lázně (Marienbad), Prameny, Smraňoch, Soos.

**Geopark GeoLocí**

Chodová Planá, Konstantinovy Lázně (Konstantinsbad), Reitenberger's Spring.



3. Mariánské Lázně: Lázeňská kolonáda |  
Badkollonade | The Spa Colonnade

**Geopark Bayern-Böhmen**

Bad Alexandersbad, Hohenberg an der Eger (Carolinenquelle), Waldsassen (Kondrau), Neualbenreuth (Sibyllenbad), König-Otto-Bad near Wiesau.